

E11 - Lovers ever run before the clock

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[02:11] (A)

You're going to ruin her if you continue to do nothing more than let her live with you.

[02:22] Chise

Elias...

[02:23] Lindel

That's right.

[02:24] Lindel

His name was given to him by my master.

[02:30] (Flashback) Rahab

Welcome, Elias, to this dizzying, disgusting, beautiful world.

[02:39] (Flashback) Rahab

All right, take care of Elias for me,

[02:43] (Flashback) Rahab

Lindel.

[02:52] (Flashback) Lindel

This is all so sudden.

[02:55] (Flashback) Lindel

Well, from now on, you're Elias.

[03:02] Lindel

For a few years, the two of us traveled the forest, chasing reindeer.

[03:09] Lindel

We traveled, enjoying the sight of the lakes and fields as we went.

[03:26] (Flashback) Lindel

Hey, what are you doing?

[03:28] (Flashback) Lindel

You shouldn't take things you aren't even going to eat.

[03:31] (Flashback) Elias

I shouldn't?

[03:34] Lindel

Elias seemed to be missing something.

[03:39] Lindel

He learned quickly, but he seemed as though he was looking at everything from the outside.

[03:44] Lindel

One day, when we were running low on food, we visited a home.

[03:50] (Flashback) Lindel

Hello, I'm a shaman.

[03:53] (Flashback) Lindel

Is there anyone sick or injured here?

[03:57] (Flashback) Lindel

Would you spare me some food in exchange for healing?

[04:04] (Flashback) Man

My grandson happens to be bedridden.

[04:10] (Flashback) Lindel

I can make use of my hands for a fever.

[04:29] (Flashback) Lindel

It must be awful for you.

[04:31] (Flashback) Lindel

You'll be better soon.

[04:33] (Flashback) Lindel

Sleep well.

[04:39] (Flashback) Lindel

You're his little sister?

[04:41] (Flashback) Lindel

Don't worry.

[04:43] (Flashback) Lindel

Your brother will be fine.

[04:46] (Flashback) (A)

That man...

[04:48] (Flashback) (A)

There's something in his shadow.

[04:54] (Flashback) (A)

I'm scared!

[04:55] (Flashback) Man

What is it?!

[04:58] (Flashback) Mom

It's a monster!

[05:01] (Flashback) Mom

A m-monster!

[05:02] (Flashback) Lindel

Hurry!

[05:04] (Flashback) Man

It's evil!

[05:05] (Flashback) (A)

It's a demon!

[05:06] (Flashback) (B)

He was going to take the kid!

[05:09] (Flashback) Lindel

There was a child with the sight in the house.

[05:11] (Flashback) Lindel

Shit.

[05:12] (Flashback) Elias

Sorry, Lindel.

[05:13] (Flashback) Lindel

It's not your fault.

[05:16] (Flashback) (A)

You demon!

[05:19] (Flashback) (B)

Demon!

[05:24] (Flashback) (C)

I'll kill you!

[05:28] (Flashback) (B)

Evil!

[05:31] (Flashback) (A)

Demon!

[05:32] (Flashback) (A)

Demon!

[05:33] (Flashback) (A)

I'll kill you!

[05:54] (Flashback) (D)

Send for help!

[05:58] (Flashback) Lindel

Stop, Elias!

[06:02] (Flashback) Lindel

Veil of the forest, lift yourself for us!

[06:15] (Flashback) (A)

He's gone.

[06:29] (Flashback) Elias

Where are we?

[06:35] (Flashback) Lindel

This is where the forest gods live.

[06:45] (Flashback) Elias

Lindel.

[06:48] (Flashback) Lindel

This is what happens when
I force myself to use magic.

[06:52] (Flashback) Lindel

We need to get out of here.

[07:18] Lindel

Spruce.

[07:23] (Flashback) Elias

Take us outside, to Lindel's reindeer.

[07:31] Lindel

I taught him that.

[07:59] (Flashback) Lindel

You're surprisingly good with your hands.

[08:04] (Flashback) Elias

I've seen you do this lots of times.

[08:09] (Flashback) Lindel

Thanks.

[08:16] (Flashback) Lindel

Is something wrong?

[08:19] (Flashback) Elias

Lindel,

[08:22] (Flashback) Elias

I'm pretty sure I've eaten humans before.

[08:46] Lindel

What do you think, Chise?

[08:48] Lindel

What if he's a man-eating monster?

[09:06] Chise

I could see things from the other side ever since I was little.

[09:12] Chise

A lot of them would talk about how tasty or gross humans are.

[09:18] Chise

I was really scared.

[09:23] Chise

But Elias has never scared me, not once.

[09:30] Chise

So, if he really used to...

[09:39] Lindel

Tell him the rest yourself.

[09:42] Chise

But you were the one who asked.

[09:45] Lindel

My bad.

[09:48] Lindel

You're well-spoken.

[09:51] Lindel

You should talk to him lots, too.

[09:56] Chise

What did you say in response, Lindel?

[09:58] Lindel

Me?

[09:59] Lindel

I said...

[10:01] (Flashback) Lindel

I bet I'm tasty. Don't eat me.

[10:07] (Flashback) Elias

I'm... not going to eat you.

[10:09] (Flashback) Lindel

Okay, good.

[10:11] (Flashback) Elias

But sometimes I feel the urge to...

[10:15] (Flashback) Elias

Even though I'm sure I don't really want to.

[10:18] (Flashback) Elias

Aren't humans afraid of things like me?

[10:22] (Flashback) Lindel

Hey, there are lots of
things that eat humans.

[10:26] (Flashback) Lindel

I have no reason to be fearful
of you in particular.

[10:32] (Flashback) Lindel

Eat all kinds of things, and soon enough,

[10:35] (Flashback) Lindel

you'll forget all about your
ambivalent taste for humans.

[10:40] Lindel

I kind of killed the
conversation on purpose.

[10:44] Lindel

I was actually scared, after all.

[10:47] Chise

You were, huh?

[10:49] Lindel

You'd be shocked, too, at least for a moment,

[10:52] Lindel

if you found out that the cat curled up on
your lap actually ate humans, wouldn't you?

[10:56] Chise

Comparing him to a cat?

[10:59] Lindel

Either way, my fears vanished as
soon as I took a sip of the soup.

[11:06] Lindel

Also, that soup tasted unbelievably bad.

[11:13] Chise

Thank goodness for Silky.

[11:16] Lindel

Still, humans are the most easily-scared

and cruel creatures of all.

[11:23] Lindel

I told him he shouldn't tell
people about it too much.

[11:28] Lindel

I don't know if he's following my advice,
or if something else happened...

[11:34] Lindel

But he absolutely refuses to
tell people about himself.

[11:40] Lindel

He's still stuck as a child.

[11:43] Lindel

Sorry for the long talk.

[11:45] Lindel

You should get some sleep.

[11:54] Ruth

Can't sleep, Chise?

[11:57] Chise

Nah, thanks, Ruth.

[12:04] Chise

Did I look tasty?

[12:11] Chise

I guess I've heard something
he didn't want to say.

[12:23] Lindel

It's morning.

[12:26] Chise

Oh, right, I'm in the land of dragons.

[12:32] Chise

Good morning.

[12:35] Lindel

Morning.

[12:38] (A)

Chise!

[12:39] (B)

Human!

[12:40] (C)

Morning!

[12:41] (D)

Morning!

[12:42] (E)

Morning.

[12:43] Chise

Morning—

[12:49] Ruth

Chise!

[12:51] Lindel

That girl sure does fall into water a lot.

[13:20] Ruth

Chise, are you all right?

[13:23] Chise

There was this amazing thing.

[13:28] Chise

Why are you cutting my hair?

[13:31] Lindel

Even since long ago, hair
has always carried magic.

[13:35] Lindel

We'll use this as the core of the wand.

[13:37] Lindel

You don't see many Asians
with red hair like yours.

[13:41] Lindel

It's a perfect color for magic.

[13:44] Lindel

Red is the color of the earth,

[13:47] Lindel

the color of the flames and blood
flowing through the stars.

[13:50] Lindel

Choose a handpiece from one of these.

[13:53] Lindel

The red elderberry knocks on the
door to the black goddess.

[13:57] Lindel

The willow lingers between
the living and the dead.

[14:02] Lindel

The hazel wards off evil.

[14:06] Lindel

The yew is a symbol of eternity.

[14:08] Lindel

It can draw or banish magic.

[14:11] Lindel

The checker tree has a powerful life
force and brings order to the wicked.

[14:18] Chise

I saw him when I first came here.

[14:26] Lindel

I had him dry the wood out.

[14:29] Lindel

Well, let's get to carving.

[14:35] Lindel

Oh, sorry, there's nothing
for me to teach you.

[14:40] Lindel

Just carve it as you like, so that
it's comfortable for you to use.

[14:44] Lindel

It's customary for one to carve their own
wands, and for their senior to finish it.

[14:49] Lindel

It would be good to talk to
yourself as you're carving.

[14:53] Chise

To myself?

[14:55] Lindel

I'll go take a look around.

[14:57] Lindel

Take your time.

[15:10] Chise

Talk to myself?

[15:16] Ruth

You have to talk to *yourself*, don't you?

[15:19] Chise

Ruth...

[15:38] Chise

I guess I've never really thought
about myself until now.

[16:26] Lindel

It's dark now.

[16:28] Lindel

Take a break.

[16:30] Lindel

That's some amazing focus.

[16:32] Lindel

You're almost done.

[16:35] Chise

Right.

[16:36] Chise

Just a little more work.

[16:40] Lindel

Not bad at all, for a beginner.

[16:43] Lindel

Let's finish it tomorrow.

[16:50] Lindel

The moon's bright tonight.

[16:53] Lindel

I can show you something nice.

[16:57] Lindel

The moss here grows flowers.

[16:59] Chise

Flowers?

[17:01] Lindel

The elves created this land.

[17:03] Lindel

They adore it.

[17:04] Lindel

Dance with the elves, and
the flowers will bloom.

[17:07] Lindel

Do you know my other name?

[17:10] Chise

Echos, the song of a hundred flowers?

[17:13] Lindel

Names are very important
for mages and sorcerers.

[17:18] Lindel

Usually, they're called by the name that
describes their features and their true nature.

[17:29] Lindel

My spells are songs.

[17:33] Lindel

Let's have them bloom
for us, just for tonight.

[18:18] Chise

Like snowmelt, it was both low and high.

[18:24] Chise

It resonated through the wind.

[18:28] (A)

Let's dance.

[18:29] (B)

Let's dance.

[18:30] Chise

Elves?

[18:32] Chise

I've never danced before.

[18:34] Merituuli

Just twirl around with them.

[18:37] Lindel

Listen carefully to the sound, to the song,

[18:41] Lindel

to the sound of the wind,
to the sound of the water.

[18:44] Lindel

Humanity still remembers the sounds

[18:47] Lindel

that filled our bodies from long ago, before even language itself.

[18:59] Lindel

Magic is the same way.

[19:01] Lindel

Listen to what is around you,
and offer out your hand.

[19:05] Lindel

You still remember that.

[19:29] Chise

I'm spent.

[19:53] Chise

I wonder what* he *would say,
if he saw this scene.

[20:01] Chise

Elias.

[20:04] Elias

Chise.

[20:05] Elias

Why did you make a water mirror?

[20:07] Chise

A water mirror?

[20:09] Elias

A water mirror lets you see
a person through the water.

[20:15] Elias

Huh?

[20:16] Elias

Is he singing right now?

[20:18] Chise

Yes.

[20:19] Elias

No wonder.

[20:21] Elias

His magic connected there to here.

[20:25] Chise

I see.

[20:27] Chise

Elias...

[20:29] Elias

Yeah?

[20:31] Chise

You look troubled.

[20:34] Chise

Did something happen?

[20:38] Elias

I suppose.

[20:39] Elias

A little.

[20:41] Chise

Is everything okay?

[20:46] Elias

Home is a bit cold without you.

[20:52] Elias

Even though it's summer,
and I have the stove on.

[21:01] Chise

The flowers are beautiful here.

[21:04] Chise

I wish I could show you.

[21:07] Elias

Take them in, and tell me about
them when you get back.

[21:16] Chise

Here's a small taste.

[21:31] Chise

Elias,

[21:33] Chise

I heard all kinds of things about you.

[21:39] Elias

That old bastard...

[21:41] Chise

So I'll tell you what I haven't
been able to tell you, too.

[21:50] Chise

I'll head home as soon as my wand's done.

[21:53] Elias

Okay.

[21:54] Elias

Please.

[22:00] Lindel

Two kids.

[22:02] Lindel

I don't even have kids, but
I feel like I'm raising both of them.

[23:55] Chise

A girl who hadn't a place to return is
shown the way by Lindenbaum's staff.

[24:02] Chise

What does she choose at
the end of her wandering?

[24:05] Chise

Please... Connect me to that person.

Revision #1

Created 2024-01-02 19:13:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:14:54 UTC by whimsee